



AUHR  
РИУЦ



ИНСТИТУТ  
ПУШКИНА

# DIPLOMA

Otorgado a

**Dña. Elena Zalesnova**

profesora de la Universidad Nacional Lingüística de Kiev (Ucrania),  
por haber impartido el ciclo de conferencias sobre

## **Traductología y Comunicación Intercultural (ucraniano, ruso y español)**

con un total de 8 horas de docencia,  
organizado en el Instituto Pushkin de la Universidad de Cádiz  
por el Aula Universitaria Hispano-Rusa,  
en colaboración con la Universidad Nacional Lingüística de Kiev  
y la Universidad Nacional de Aviación de Kiev,  
entre los días 15 y 19 de mayo de 2017.

Cádiz, 23 de mayo de 2017

Director General de Relaciones Internacionales  
Juan Carlos García Galindo



МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
Центр післядипломної освіти та екстернату



## СЕРТИФІКАТ

Серія ПК № 0067

Цей сертифікат засвідчує, що

**Залєснова Олена Володимирівна,**  
доцент кафедри романської і новогрецької філології та перекладу КНЛУ,  
кандидат філологічних наук, успішно пройшла навчання  
за програмою підвищення кваліфікації  
**«Методика навчання перекладу» (90 годин)**  
у період з 13.02.2017 року по 24.02.2017 року.

Ректор КНЛУ

*проф. Р. В. Васько*

Завідувач Центру  
післядипломної  
освіти та екстернату

*доц. Е. С. Бондаренко*

27 лютого 2017 р.



# Informe de estancia

Se informa que Olena Zaltiesnova  
de Kyiv National Linguistic University

ha realizado una estancia de corta duración en el marco del programa erasmus+ KA 1

en la Universidad de Cádiz en la 3ª Semana Internacional desde: 15/05/2017 hasta 19/05/2017

Para que así conste, y a petición del/la interesado/a firmo este informe de estancia en Cádiz a  
19/05/2017

  
JUAN CARLOS GARCÍA GALINDO  
DIRECTOR GENERAL DE RELACIONES INTERNACIONALES



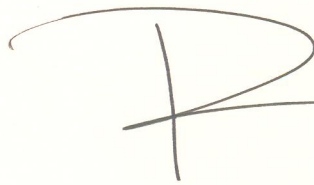



**MARIO GONZALEZ PLIEGO**, Encargado de Asuntos Culturales de la Embajada de España en Kiev

### **CERTIFICA**

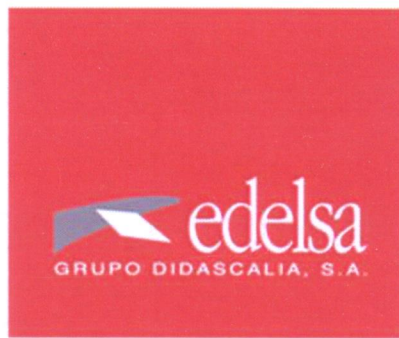
*Que Doña Olena Zalesnova participó en el XII Curso Didáctico para Profesores de Español como Lengua Extranjera en Ucrania, celebrado en Kiev el 28 de abril de 2017 con una duración total de 6 horas. Este curso ha sido organizado por la Embajada de España en Ucrania y la Asociación de Hispanistas de Ucrania con la colaboración de la Universidad Nacional de Aviación de Kiev.*

*Kiev, a 28 de abril de 2017*

Asociación de Hispanistas de Ucrania  
[ahiucr@gmail.com](mailto:ahiucr@gmail.com)

Embajada de España en Kiev  
Sección Cultural  
Joriva, 46 - 01901 Kiev,  
[emb.kiev.cult@maec.es](mailto:emb.kiev.cult@maec.es)  
[www.facebook.com/culturalesUA](http://www.facebook.com/culturalesUA)



# Certificado

DE ASISTENCIA

Olena Zalesnova

ha a asistido al taller de formación *La didáctica postcomunicativa en la enseñanza de ELE* celebrado el 28 de abril en el marco del XII Curso didáctico, organizado por la Asociación de Hispanistas de Ucrania en Kiev, con una duración de 2 horas.

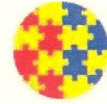
Y, para que surta los efectos oportunos, firmo el presente CERTIFICADO en Madrid, a 3 de mayo de 2017.



EDELSA Grupo Didascalia, S.A.  
Juan Ignacio Luca de Tena, 15  
28027 MADRID

---





Asociación de Hispanistas de Ucrania

**MARIO GONZALEZ PLIEGO**, Encargado de Asuntos Culturales de la Embajada de España en Kiev, y **OLEKSANDR PRONKEVICH**, Presidente de la Asociación de Hispanistas de Ucrania,

**CERTIFICAN**



Que **Elena Zalesnova** ha participado en el *XIII Curso Didáctico para Profesores de Español como Lengua Extranjera en Ucrania*, celebrado en Kiev el 12 de abril de 2018, con una duración total de 8 horas.

Este curso ha sido organizado por la Embajada de España en Ucrania y la Asociación de Hispanistas de Ucrania, en colaboración con la Universidad de Cádiz (España) y la Universidad Nacional Tarás Shevchenko de Kiev.

Kiev, a 12 de abril de 2018

**El Encargado de Asuntos Culturales  
de la Embajada de España en Kiev**

**El Presidente  
de la Asociación de Hispanistas de Ucrania**

  
  
**Mario González Pliego**

  
  
**Oleksandr Pronkevych**



VYTAUTAS  
MAGNUS  
UNIVERSITY  
M C M X X I I



LA UNIVERSIDAD VYTAUTAS MAGNUS

Y

EL CLUB DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS MIGUEL DE CERVANTES

## CERTIFICAN

que OLENA ZALIESNOVA ha asistido al **IV FORO DE ESPAÑOL EN KAUNAS**, organizado por la Universidad Vytautas Magnus y el Club de Lengua y Cultura Españolas Miguel de Cervantes, el 5 de diciembre de 2020 con una duración de 8 horas.

Kaunas, 5 de diciembre de 2020

DR. TERESĖ RINGAILIENĖ  
DIRECTORA DEL INSTITUTO DE LENGUAS EXTRANJERAS  
UNIVERSIDAD VYTAUTAS MAGNUS



VIGILIJA ŽIŪRAITĖ  
PRESIDENTA DEL CLUB DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS MIGUEL DE CERVANTES

## RAFAEL JIMÉNEZ CASTAÑEDA, VICERRECTOR DE INTERNACIONALIZACIÓN

Informa que **Doña Olena Zaliesnova**, con pasaporte número **CO134984**, ha asistido al **Curso Didáctico para Profesores de Español de Ucrania**, impartido por el Centro Superior de Lenguas Modernas de la Universidad de Cádiz durante el curso 2021/22 con una duración de 25 horas (1 crédito ECTS) y coorganizado por el Vicerrectorado de Internacionalización (Dirección General de Política Lingüística y Centro Universitario Internacional para Europa del Este y Asia Central) y la Asociación de Hispanistas de Ucrania, con el apoyo institucional de la Embajada de España en Ucrania.

Y para que conste, firma el presente documento en **Cádiz**, a **fecha de firma**.

CSV (Código de Verificación Segura)	IV7D2HY5OABCSTNYRTQQ4NLGOI	Fecha	13/07/2022 09:35:14
Normativa	Este documento incorpora firma electrónica reconocida de acuerdo a la ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza	Validez del documento	Original
Firmado por	RAFAEL JIMENEZ CASTAÑEDA (VICERRECTOR DE INTERNACIONALIZACION - VICERRECTOR DE INTERNACIONALIZACION)		
Url de verificación	<a href="https://sede.uca.es/verifirma/code/IV7D2HY5OABCSTNYRTQQ4NLGOI">https://sede.uca.es/verifirma/code/IV7D2HY5OABCSTNYRTQQ4NLGOI</a>	Página	1/1





# Dice9

CENTRO DIDÁCTICO DE ESPAÑOL

## CERTIFICADO de aprovechamiento

D. / Dña.

**Olena Zalesnova**

ha participado en la Jornada Didáctica de Formación para profesores ELE  
de Europa del Este celebrado el día 6 de noviembre de 15:30 a 17:30 horas.

Salamanca, 6 de noviembre de 2020

Juan Mesonero - Director



**DICE Centro Didáctico de español** C/ Álvaro Gil 18, 37006 Salamanca-ESPAÑA  
Tel:0034 923 603360 Email: [informacion@dicesalamanca.com](mailto:informacion@dicesalamanca.com) URL: [www.dicesalamanca.com](http://www.dicesalamanca.com)

ESPAÑOL  
EN ESPAÑA  
[fedele.org](http://fedele.org)



# PROGRAMA

**15:20 – 15:30 Saludo y presentación de la jornada.**

**15:30 - 14:20 Seguimos Zoomeando con las TIC -  
Prof. Karel Mejzlík**

En este taller vamos a reflexionar sobre el uso de las TIC en nuestras clases cotidianas. Y sobre todo pensar en cómo estamos aprovechado estas herramientas en los tiempos de la enseñanza a distancia. El ponente desea mostrar y compartir con vosotros algunas ideas sobre cómo abordar en clase de forma eficaz el uso de las nuevas tecnologías: aplicaciones, plataformas y el móvil para afrontar bien la enseñanza online.

Este taller se recomienda especialmente a los profesores que quieran reflexionar sobre las posibilidades que nos da el mundo virtual. En nuestro taller deberíamos tratar especialmente: Microsoft Whiteboard, Microsoft Sway, Google Classroom, Evernote, Poll Everywhere, WPS

**16:30 - 17:20 . “¿Cómo se dice...?”. Estrategias comunicativas en el aula de ELE.  
Prof. Leticia Borrallo**

La dimensión horizontal del MCER desarrolla las estrategias que se llevan a cabo en las actividades de lengua, inherentes al proceso comunicativo, que deben ser explotadas en el aula de ELE. Nos centraremos en las estrategias de ejecución y en la comprensión auditiva y expresión e interacción orales.

En este taller, y a través de un ejemplo real durante una actividad de expresión e interacción orales, mostraremos algunas estrategias que los aprendientes emplearon de manera inconsciente. Veremos también cómo pueden aprovecharse y fomentarse, y cómo cualquier actividad de lengua se verá beneficiada con el uso consciente de estas estrategias.

Propondremos algunos ejemplos de actividades centrados en la comprensión auditiva y la expresión e interacción orales que enseñarán a nuestros aprendientes a valerse de estas estrategias de manera consciente, junto con la comunicación no verbal.

Por otra parte, incidiremos en que la puesta en práctica de estas actividades disminuye el filtro afectivo de nuestros aprendientes, porque les proporciona herramientas adicionales muy valiosas a la hora de comunicarse.

**17:20 – 17:30 Sorteo de becas. Despedida y cierre de la jornada.**



## CERTIFICADO DE ASISTENCIA

***Olena Zaliesnova***

Nº de identidad: **Co 134984**

ha asistido al

**Congreso Internacional del Español - Fines Específicos**  
en modalidad en línea del 2 al 5 de noviembre de 2021 (30 horas).



**Fdo.: D. José Ramón González García**

Director General de Políticas Culturales y Comisionado para la Lengua Española



VYTAUTAS  
MAGNUS  
UNIVERSITY  
M C M X X I I



LA UNIVERSIDAD VYTAUTAS MAGNUS

Y

EL CLUB DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS MIGUEL DE CERVANTES

## CERTIFICAN

que **OLENA ZALIESNOVA** ha asistido al **V FORO DE ESPAÑOL EN KAUNAS**, organizado por la Universidad Vytautas Magnus y el Club de Lengua y Cultura Españolas Miguel de Cervantes, el 4 y 5 de diciembre de 2021 con una duración de 9 horas.

Kaunas, 5 de diciembre de 2021

DR. TERESĖ RINGAILIENĖ  
DIRECTORA DEL INSTITUTO DE LENGUAS EXTRANJERAS  
UNIVERSIDAD VYTAUTAS MAGNUS



VIGILIJA ŽIŪRAITĖ  
PRESIDENTA DEL COMITÉ ORGANIZADOR  
CLUB DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS MIGUEL DE CERVANTES

El presente certificado acredita que:

Con código de registro

ha participado en la II Semana Digital del Español, un encuentro entre profesionales, profesores y alumnos de español como lengua extranjera con diferentes jornadas pedagógicas, lingüísticas y formativas.

Esta acreditación se concede tras comprobar que la persona anteriormente citada ha participado en las jornadas que han tenido lugar a lo largo de 5 días, con una duración aproximada de 30 horas.

Se expide el presente certificado para que conste en aquellas instancias o instituciones que correspondan.

**Acreditación**

Federación Española de Escuelas  
de Español como lengua extranjera (FEDELE)



C/Salitre, nº 26 local  
29002 - Málaga  
CIF: G92287580  
www.fedele.org

## PROGRAMA DE LA II SEMANA DIGITAL DEL ESPAÑOL

### Lunes, 15 de noviembre

9:00 - 11:30 h   El español y su enseñanza
12:00 - 13:00 h   Turismo idiomático: variables y desafíos
13:00 - 13:40 h   El sector ELE privado en España
15:00 - 16:00 h   Más allá del vocabulario que cabe en la tablet: estrategias y actividades para el aprendizaje del léxico en contextos híbridos

### Martes, 16 de noviembre

9:00 - 12:15 h   El español y el arte
12:15 - 13:20 h   Aprendizaje ELE a través del arte
13:20 - 14:00 h   La RSC: integrar las ODS en el aula ELE
15:00 - 16:00 h   ¿TRABAJAMOS JUNTOS? El aprendizaje cooperativo en la clase de ELE

### Miércoles, 17 de noviembre

9:00 - 11:30 h   El español y la sociedad
12:00 - 13:00 h   El misterio español: una experiencia en España
13:00 - 14:00 h   FEDELE 2030
15:00 - 16:00 h   Autonomía y recursos digitales en Campus Difusión

### Jueves, 18 de noviembre

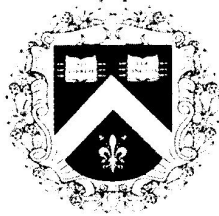
9:00 - 11:30 h   El español en las nuevas tecnologías y su diversidad lingüística
12:00 - 14:00 h   Workshop para profesionales lingüísticos
15:00 - 15:30 h   Historia y evolución de la revista HOLA como herramienta de aprendizaje ELE
15:30 - 16:00 h   Cómo ofrecer retroalimentación efectiva y afectiva en la clase de español.

### Viernes, 19 de noviembre

9:00 - 11:30 h   El español en sus expresiones escritas
12:00 - 14:00 h   Sesión privada para centros federados
14:00 - 14:30 h   Clausura por parte de FEDELE

Acreditación

**Міністерство освіти і науки України**  
**Київський національний лінгвістичний університет**  
**Центр навчання іноземних мов і післядипломної освіти**



**Сертифікат про підвищення кваліфікації**

**ПК № 0356 від «20» червня 2022 р.**

**Залєснова Олена Володимирівна**

**з « 10 » лютого 2022 р. по « 14 » червня 2022 р.**

пройшла курс підвищення кваліфікації з галузі знань 01 Освіта / Педагогіка за програмою «Сучасні технології та засоби навчання іноземних мов і культур» обсягом 90 годин (3 кредити ЄКТС), а саме:

№ з/п	Змістові модулі	Кількість годин	з них	
			аудиторна робота	самостійна робота
1	Сучасні технології навчання іноземних мов і культур	50	20	30
2	Сучасні засоби навчання іноземних мов і культур	40	20	20
	Разом годин:	90	40	50

Форма підвищення кваліфікації – дистанційна.

**Опис досягнутих результатів навчання**

Знання сучасних технологій і засобів навчання іноземних мов і культур як складників системи іншомовної освіти студентів.

Знання типології технологій і засобів навчання іноземних мов і культур у закладах вищої освіти.

Вміння використовувати сучасні технології й засоби навчання іноземних мов і культур у процесі іншомовної освіти студентів.

Здатність імплементувати результати науково-методичних досліджень сучасних технологій і засобів навчання іноземних мов і культур до процесу іншомовної освіти студентів.

Ректор



Роман ВАСЬКО